

Жизнь в табуне

1. *min entil'-bu oro-mjə-l bi-ši-ten*
я.OBL мать.PL-POSS.1SG олень-AG.PROF-PL быть-PST-3PL
'Мои родные были оленеводами'
2. *bi bak-u-ri-wu or-du maju-kə-le gərbi-n*
я находить-AD-PST-1SG олень.PL-DAT май-HZ-LOC имя-POSS.3SG
'Я родилась в табуне, в месяце по названию май'
3. *ek-mu ič-u.ka-ni-n i-la bi bak-u-ri-wu*
мать-POSS.1SG видеть-CAUS-PST-3SG DEM.Q-LOC я находить-AD-PST-1SG
'Мама показала, где я родилась'
4. *tor-le tik-ri-wu imanna-la*
земля-LOC упасть-PST-1SG снег-LOC
'На землю упала, на снег'
5. *kuču.ke nan bi-ši-wə ərəyər or-du*
маленький и быть-PST-1SG всегда олень.PL-DAT
'Маленькая и была всегда в табуне'
6. *entil'-bə min-u upkut-ti-ten*
мать.PL-POSS.1SG я-ACC учить-PST-3PL
'Родители учили меня'
7. *on-ka nojə-r-tən in-d'i-t-ti-tən ərəyər*
как=emph он-PL-POSS.3PL жить-PROG-RES-PST-3PL всегда
'Как они жили всегда'
8. *ak-nu-mi bi or-ot-tə-m oro-l-təki*
отец-COM-POSS.REFL.SG я уходить-FREQ-NFUT-1SG олень-PL-DIR
muri-l-bu one-ni-wet-tə-m
лошадь-PL-ACC привязывать-MCP.ATL-FREQ-NFUT-1SG
'С моим отцом я ходила к оленям, лошадей привязывать'
9. *kada diyən anja-ŋi-no o-di-n*
когда четыре год-POSS.PRED-HZ становится-PST-3SG
'Когда мне четыре года стало'
10. *bi uže oron-du badu-l-li-wu*
я уже олень-DAT ездить.верхом-INCH-PST-1SG
'Я уже стала ездить верхом на оленях'
11. *bi-ši-n inu-če-r-bu diyən bi-wet-tə-n*
быть-PST-3SG вьючить-PTC.PST-PL-POSS.1SG четыре быть-FREQ-NFUT-3SG
'Ездовых оленей четыре бывает'
12. *učaku bi-ši-n učaku*
верховой.олень быть-PST-3SG верхней.олень
gərbi-n bi-ši-n kotera bi badu-wat-tə-m
имя-POSS.3SG быть-PST-3SG Котара я ездить.верхом-FREQ-NFUT-1SG
'Верховой был, его звали Котара, я на нем ездил'
13. *ərəyər entil'-bi bi bəl-li-wu*
всегда мать.PL-POSS.1SG я помогать-PST-1SG
'Всегда родителям помогала'

14. *oro-l-bi ak-mu eme-re.ken oro-l-bi*
 олень-PL-POSS.1SG отец-POSS.1SG приводить-SIM олень-PL-POSS.1SG
malti-či-d-d'ot-tə-m
 пасти.оленей-RES-PROG-FREQ-NFUT-1SG
 'Когда отец приведет оленей я их караулю'
15. *muri-l-bu one-ne-wet-tə-m ŋina-l-bu*
 лошадь-PL-POSS.REFL.SG привязать-MCP-FREQ-NFUT-1SG собака-PL-POSS.REFL.SG
uli-či-d-d'ot-tə-m
 кормить-RES-PROG-FREQ-NFUT-1SG
 'Лошадей я перевязывала, собак кормила'
16. *uže diyen... diyen anŋi-mu o-di-n*
 уже FST четыре год-POSS.1SG делать-PST-3SG
 'Уже когда мне четыре года стало'
17. *bi bəli-l-li-wu men entil'-bi*
 я помогать-INCH-PST-1SG REFL мать.PL-POSS.REFL.SG
 'Я сама стала помогать своим родным'
18. *ak-mu əɾəɣər badikarn'ultən unət eči*
 отец-POSS.1SG всегда утро солнце еще NEG
 'Мой отец всегда утром, когда солнце еще...'
19. *n'ultən unət eči i-rə ak-mu ukal*
 солнце еще neg встать-CVB.NEG отец-POSS.1SG уже
or-təki ɔro-t-tə-n
 олень-DIR уходить-PROG-NFUT-3SG
 'Солнце еще не встало, мой отец в табун уходит'
20. *ek-mu d'u... d'u-la əɾəɣər ol'otə-d-di-n*
 мать-POSS.1SG FST дом-LOC всегда готовить-PROG-PST-3SG
koča-je-d-di-n aŋani-d-di-n
 скребок-USE-PROG-PST-3SG шить-PROG-PST-3SG
 'Моя мама дома всегда варит, скоблит, шьёт'
21. *nendeke-l-bi kukute-l-bi g'aki-w aŋani-d-d'ot-ti-n*
 кухлянка-PL-POSS.1SG рукавица-PL-POSS.1SG разный-ACC шить-PROG-FREQ-PST-3SG
ol'ot-ni.kən
 готовить-SIM
 'Общая одежда (летняя), рукавицы, разное, шьёт, в то же время варит'
22. *čela-d'ur əɾəɣər gurge-wči-d-d'at-tə-Ø*
 все-INS.POSS.REFL.PL всегда работа-VBZ-PROG-FREQ-NFUT-3PL
 'Все всегда работают'
23. *mun d'a-l-bun bi-ši-tən mun*
 наш.EXC родственник-POSS.1PL.EXC быть-PST-3PL наш.EXC
uŋi-l-bun noye-nil-bun
 ?-PL-POSS.1PL.EXC родня-PL-POSS.1PL.EXC
 'Наши друзья были, наши остальные родственники'
24. *ded'a-wu bi-ši-n*
 дед-POSS.1SG быть-PST-3SG
 'Мой дедушка был'

25. *čela-d'ur* *bo biw..oroči-l* *bi-ši-tən*
 все-INS.POSS.REFL.PL FST эвен-PL быть-PST-3PL
 'Все эвены были'.
26. *čela-d'ur* *noŋa-r-tən* *noŋe-nil-tən* *bi-wet-tə-∅*
 все-INS.POSS.REFL.PL он-PL-POSS.3PL родня-PL-POSS.3PL быть-FREQ-NFUT-3PL
 'Все родственники и их родственники находились'.
27. *čelad'-ur* *or-dula* *tač'in* *bi-ši-tən*
 все-INS.POSS.REFL.PL олень-LOC так быть-PST-3PL
 'Все в табуне так жили'.
28. *tuŋəni-du* *tuŋəni-du en.til'-bu* *o-či-d'ot-tə-∅* *mirənta-l'-ga-wir*
 зима-DAT зима-DAT мама.PL-POSS.1SG делать-RES-FREQ-NFUT-3PL лыжи-PL-DST-
 POSS.REFL.PL
 'Зимой мои родители делают себе лыжи (камусовые)'
29. *oro-l-ba=da* *nan* *tatka-či-d'ot-te-∅*
 олень-PL-ACC=ADD и обучать.животных-RES-FREQ-NFUT-3PL
in'uča-l'-ga-wir *turki-du=da* *badu-da-wir*
 выючный.олень-PL-DST-POSS.REFL.PL нарты-DAT=ADD ехать-PURP-1PL.INC
 'Оленей также обучают, выючных, на нартах чтобы ездить'
30. *bi ak-nu.mi* *n'ul'ge-mi*
 я отец-COM.POSS.REFL.SG кочевать-COND.SS
badu-wat-tə-m *d'awi-čot-tə-m* *n'ogə-l'-ba-n*
 ехать-FREQ-NFUT-1SG схватить-FREQ-NFUT-1SG узда-PL-ACC-POSS.3SG
 'Я с отцом кочуя, сама ехала держала его уздечку (упряжь)'
31. *enti.l'-bu* *ereger min-u* *upku-t-ti-tən* *ai-d'a*
 мама.PL-POSS.1SG всегда я.OBL-ACC учить-RES-PST-3PL хороший-IDK
e-dak-u *ban* *bi-ši*
 не.быть-COND.DS-POSS.1SG ленивый быть-CVB.NEG
ai-č *a-dak-u* *noŋa-r-tən* *binni-ŋer-u*
 хороший-INS знать-COND.DS-POSS.1SG он-PL-POSS.3PL жизнь-IDK-ACC
 'Родители всегда учили меня, чтобы я не была ленивой, чтобы я хорошо знала их жизнь (как жить)'
32. *buj-la...* *on* *oro-mŋe-l* *bi-ši-∅* *čele -wə-n* *bi*
 лес-LOC... как олень-AG.PROF-PL быть-NFUT-3PL все-ACC-POSS.3SG я
tara-w *a-ri-wu*
 DEM.DIST-ACC знать-PST-1SG
 'В лесу как оленеводы живут... я это все знала'
33. *škol'a-tki* *ur-ri-wu* *kanikula* *o-dika-n*
 школа-DIR уйти.PST-1SG каникулы появляться-COND.DS-3SG
minn-u *ak-mu* *gadi-wat-tə-n*
 я.OBL-ACC отец-POSS.1SG брать-FREQ-NFUT-3SG
 'В школу ходила, когда каникулы наступали, отец меня приезжал забирал'
34. *bi ereger buj-la* *bi-ši-wu* *ereger ol-l'oči-d-d'ot-tə-m*
 я всегда лес-LOC быть-PST-1SG всегда съездить-HAB-PROG-FREQ-NFUT-1SG
 'Я всегда в лесу была, всегда ездила туда'
35. *tik* *bi* *bol'n'ica-la* *gurga-včə-rə-m*
 сейчас я больница-LOC работа-VB-NFUT-1SG
 'Сейчас я в больнице работаю'

36. *kada* *bi-wat-tə-n* *otpuska-wat-tə-m* *ur-rot-t-u*
 когда быть-FREQ-NFUT-3SG отпуск-FREQ-NFUT-1SG уходить-FREQ-NFUT-1PL.EXC
tik *murenī-č* *ur-rot-t-u* *tar-təki*
 сейчас лошадь-INS уходить-FREQ-NFUT-1PL.EXC DEM.DIST-DIR
 ‘Когда ухажу в отпуск уезжаем на лошадях... уезжаем туда’
37. *quṣa-ṣa-l-bu* *min-ṣi* *d’ur* *urke-r*
 ребенок-AL.POSS-PL-POSS.1SG я.OBL-PRED.POSS два юноша-PL
 ‘Дети мои двое... мальчишек’
38. *noṣart...* *noṣa-r-gəli-tən* *bu* *ər-rot-t-u*
 FST он-PL-COM.VIT-POSS.3PL мы.INC уходить-FREQ-NFUT-1PL.EXC
i-le=kə *entil’-bu* *eq-mu* *aq-mu*
 DEM.Q-LOC=EMPH мать.PL-POSS.1SG отец-POSS.1SG мать-POSS.1SG
o-d-did’ur *gurgawčir* *gurga-wčir-ṣe* *or-du*
 статья-PROG-ANT.PL FST работа-VBZ-? олень-DAT
 ‘С ними мы уезжаем где мои родители мать отец живут, когда закончили работать в табуне’
39. *dəlid’ak-tu* *bi-d’i-l-li-tən* *qabaṣa-du* *ta-la*
 Делидяк-DAT быть-PROG-INCH-PST-3PL Кабанга-DAT DEM.DIST-LOC
l’aučan *gərbə-n* *bi-šir-n*
 Лаучан имя-POSS.3SG быть-PST-3SG
 ‘Делидяк остались там (до сих пор), в Кабанга (эвены звали), там Лаучан (официально) по названию был’
40. *s’elo-wun* *əṣəṣər* *ta-du* *noṣa-r-tən* *bi-d-di-tən*
 село-POSS.1PL.EXC всегда DEM.DIST-DAT он-PL-POSS.3PL быть-PROG-PST-3PL
 ‘Моё село... всегда они там были (про родителей)’
41. *aṣdi* *o-d-did’ur* *nan* *noṣa-r-tən* *mete-wu*
 старый статья-PROG-ANT.PL и он-PL-POSS.3PL мама-POSS.1SG
tik *e-le* *bi-d-de-∅=nən*
 сейчас DEM.PROX-LOC быть-PROG-NFUT-3SG=EMPH
dış.čir-d-de-∅=nən
 лежать-PROG-NFUT-3PL=EMPH
 ‘Старыми стали также они... моя мама тут живёт, лежит’
42. *bu* *f’s’o* *ravno* *urrot...* *bu* *əṣəṣər* *ur-ot-t-u*
 мы.INC все равно FST мы.INC всегда уходить-FREQ-NFUT-1PL.EXC
d’uṣeni-du *tik* *patamu što* *gele-r-u*
 лето-DAT сейчас потому что скучать-NFUT-1PL.EXC
gele-r-u *tara-w* *bi-če-wə-r*
 скучать-NFUT-1PL.EXC DEM.DIST-ACC быть-PTC.PST-ACC-PL
 ‘Мы всегда уезжаем летом сейчас потому что скучаем по тем местам (по тому где были)’
43. *e-š-u=da* *otṣa-r* *əṣəṣər* *əṣəṣər=da*
 NEG.AUX-NFUT-1PL.EXC=ADD забывать-CVB.NEG всегда всегда=ADD
čakab-u-čak-tu *əṣəṣər tər-d’o-t-u*
 собираться-AD-NMZ.PLACE-DAT всегда разговаривать-FREQ-NFUT-1PL.EXCL
 ‘Мы не забываем всегда, всегда когда собираемся всегда разговариваем об этом (месте)’
44. *aič* *tarak* *bičew* *bi-če-tən* *on=kə*
 хорошо DEM.DIST FST быть-PTC.PST-POSS.3PL как=EMPH
bu *bi-d-di-wun* *titel’*
 мы.INC быть-PROG-PST-1PL.EXC раньше
 ‘Как хорошо там жили, проживали, как же мы жили раньше’

45. *tač'in=da tik ərəyə'r bi-d-de-n*
 так=ADD сейчас всегда быть-PROG-NFUT-3SG
 'Так же теперь всегда все (как и раньше в Лаучане)'
46. *bi ərəyə'r gə-wat-tə-m*
 я всегда говорить-FREQ-NFUT-1SG
 'Я всегда говорю'
47. *bi ajaw-rə-m men-ken*
 я любить-NFUT-1SG REFL-DIM
 'Я люблю сама'
48. *tač'in eden eden eden e-de-kun omjə-r*
 так FST FST FST NEG.AUX-PURP-1PL забывать-CVB.NEG
on=ka bu titel' mun ent'il-bun bi-d-di-tən
 как=EMPH мы.INC раньшенаш мать.PL-POSS.1PL.EXC быть-PROG-PST-3PL
 'Так чтобы не забыли как сказать раньше мои родители жили'
49. *omjə-mi nan bu jaqa-wul o-d'i-ru*
 забывать-COND.SS и мы.INC что-INDEF стать-FUT-1PL.EXC
nan tač'in=nun bu o-d'i-ru
 и так=PTCL.COND мы.INC стать-FUT-1PL.EXC
 'Если мы забудем, кем мы станем, как попало (как никто) мы будем жить'
50. *tik ine unte*
 сейчас жизнь другой
 'Сейчас жизнь другая...'
51. *urka-r ašatka-r e-š-ten ajawə-l-lə-∅*
 парень-PL девушка-PL NEG.AUX-NFUT-3PL любить-INCH-NFUT-3PL
tik bui-n bi-de-wər
 сейчас лес-POSS.3SG быть-PURP-POSS.REFL.PL
 'Парни и девушки начинают не любить сейчас в лесу находиться'
52. *oroči-l ajaw-ra-∅*
 эвен-PL любить-NFUT-3PL
 'Эвены любят'
53. *an=da oroči-l ajaw-ra-∅ buj-la bi-de-wər*
 некоторый=ADD эвен-PL любить-NFUT-3PL лес-LOC быть-PURP-POSS.REFL.PL
 'Некоторые эвены любят в лесу находиться'
54. *oro-mjə-l*
 олень-NMZ.AG-PL
 'Оленеводы'
55. *mannu-tə-∅ bi-d-de-wər gurge-wči-d-de-wər*
 стараться-NFUT-3PL быть-PROG-PURP-POSS.REFL.PL работа-VB2-PROG-PURP-POSS.REFL.PL
on=ke noja-r-tən en'til-tən
 как=EMPH он-PL-POSS.3PL мать.PL-POSS.3PL
noja-r-bu-tən upku-ti-t-tən
 он-PL-ACC-POSS.3PL учить-prog-pst-3pl
 'Они стараются жить, работать как их родители их учили'

56. *bu* *ər-ot-t-u* *d'uyeni-du* *otpuskam'i*
 мы.INC уходить-FREQ-NFUT-1PL.EXC лето-DAT отпусками
oro-mje-l-dulə=da *ɲen-not-t-u*
 олень-NMZ.AG-PL-LOC=ADD двигаться-FREQ-NFUT-1PL.EXC
 'Мы едем летом, отпусками, к оленеводам заезжаем.'
57. *tik* *noŋa-r-tən* *bi-nni* *tr'et'je* *zv'eno*
 сейчас он-PL-POSS.3PL быть-? третье звено
 'Сейчас они третье звено.'
58. *noŋa-r-tən* *əɾəɣər* *n'u-l'gi-wat-tə-∅*
 он-PL-POSS.3PL всегда кочевать-REV2-FREQ-NFUT-3PL
i-le bi *kuču-ken* *bi-mi*
 DEM.Q-LOC я маленький-DIM1 быть-COND.SS
entil'-nu-mi *n'u-lgi-wat-tə-m*
 мать.PL-COM-POSS.REFL.SG кочевать-REV2-FREQ-NFUT-1SG
 'Они всегда кочуют, где я, когда была маленькой, со своими родителями кочевала'
59. *bi* *ereɣər* *d'oŋ-ča-rə-m* *tara-w*
 я всегда вспомнить-RES-NFUT-1SG DEM.DIST-ACC
 'Я всегда помню это'
60. *i-le=ki* *bi* *ewi-d'ot-tə-m* *alnej* *at-lə-n*
 DEM.Q-LOC=EMPH я играть-FREQ-NFUT-1SG Алней подножие-LOC-3SG
 'Где я играла у подножия Алнея'
61. *əɲnək-tu* *bu* *ta-la* *n'ul'gi-wet-t-u* *nel'ke*
 перевал-DAT мы.INC DEM.DIST-LOC кочевать-FREQ-NFUT-1PL.INC весна
o-di-qen
 статья-RES-CVB.TERM
 'Мы по горному перевалу кочуем там, пока весна не наступит'
62. *nan bi* *kuču-ken* *bi-mi* *ta-li* *ewi-d'ot-tə-m*
 и я маленький-DIM1 быть-COND.SS DEM.DIST-PROL играть-FREQ-NFUT-1SG
n'oma-či-d'ot-tə-m
 бегать-RES-FREQ-NFUT-1SG
 'И когда маленькая была, там играла, бегала'
63. *utəkič* *aje* *n'odi* *ture* *bulduti*
 очень хороший красивый земля гладкий
 'Очень хорошо... красивая земля круглая (ровная)'
64. *əro-t-tə-m* *urekčen-təki* *nan* *ta-li*
 уходить-PROG-NFUT-1SG гора-DIR и DEM.DIST-PROL
ewi-d'-ot-tə-m
 играть-PROG-FREQ-NFUT-1SG
 'Я ухожу к сопкам и там играюсь'
65. *tik* *badu-mi* *əɾəɣər* *koje-či-d'-ot-tə-m*
 сейчас ездить.верхом-SIM.CVB всегда смотреть-RES-PROG-FREQ-NFUT-1SG
adun=da *oŋa-məl-lot-tə-m*
 иногда=ADD плакать-READY-FREQ-NFUT-1SG
 'Сейчас когда я езжу, всегда смотрю, иногда хочется заплакать'

66. *d'o-mi on bi kučiken bi-mi ta-li*
 помнить-SIM.CVB как я маленький быть-SIM.CVB DEM.DIST-PROL
n'oma-či-d-di-wu
 бегать-RES-PROG-PST-1SG
 'Помню, как я маленькая там бегала'
67. *quča-l-du=da teleŋ-ot-tə-m bi e-li*
 ребенок-PL-DAT=ADD рассказывать-FREQ-NFUT-1SG я DEM.PROX-LOC
nu-lge-ri-wu aq-mu=da e-li girqa-wat-ti-n
 кочевать-REV2-PST-1SG отец-POSS.1SG=ADD DEM.PROX-PROL шагать-FREQ-PST-3SG
 'Детям рассказываю, что я здесь кочевала, отец здесь ходил'
68. *titel entil'-bun ai-či gurga-wči-ri-tən*
 раньше мать.PL-POSS.1PL.EXC хороший-INS работа-VBZ-PST-3PL
mannu-ti-tən
 стараться-PST-3PL
 'Раньше мои родители хорошо работали, старались'
69. *oro-l-bur=da ərəŋər ai-č etu-ri-tən*
 олень-PL-POSS.REFL.PL=ADD всегда хороший-INS стеречь-PST-3PL
 'Оленей хорошо оберегали'
70. *tike tike urke-če-r gurga-wči-r-∅*
 fst сейчас юноша-DIM2-PL работа-VBZ-NFUT-3PL
mannu-t-tə-∅
 стараться-PROG-NFUT-3PL
 'Сейчас молодёжь работает, старается'
71. *mannu-t-tə-p nan onə=ši nanə oroče-l jesl'i*
 стараться-PROG-NFUT-1PL.INC и как=EMPH и эвен-PLEсли
omje-d'i-ru
 забывать-FUT-1PL.EXC
tara-w ini-w nan nan on bi-d'i-ru d'ulepki
 DEM.DIST-ACC жизнь-ACC и и как быть-FUT-1PL.EXC вперед
 'И как же, если мы, эвены, забудем ту жизнь, как же мы будем дальше'
72. *mun oro-l-bun časniŋi mun l'ičniŋi*
 мы.INC.OBL олень-PL-POSS.1PL.EXC частные мы.INC.OBL личные
oro-l-bun bi-ši-n ilən-m'e-r a
 олень-PL-POSS.1PL.EXC быть-PST-3SG три-десять-PL а
čele-d'i safxozniŋi
 весь-INS.POSS.REFL.SG совхозные
 'Наши олени были частные 30, а остальные (все остальные) совхозные'
73. *tačin bu bi-d-di-wun*
 так мы.INC быть-PROG-PST-1PL.EXC
 'Так мы жили'
74. *iŋe il'kən bi-ši-n il'kən gərbə-n il'kən*
 да клеймо быть-PST-3SG клеймо имя-POSS.3SG клеймо
 'Да, клеймо было, клеймо'.
 @КМ: А как-то помечали на ухе, вот кому [принадлежит]?
75. *kak onŋa.čan bak-u-wat-tə-n il'kənen il'kə-wet-tə-∅*
 как олененок находить-AD-FREQ-PST-3SG FST клеймить-FREQ-NFUT-3PL
 'Как олененок рождался, помечали'

76. *entil'-bu* *aq-mu* *tarak* *gə-wat-tə-n* *tar=e*
 мать.PL-POSS.1SG отец-POSS.1SG DEM.DIST говорить-FREQ-NFUT-3SG DEM.DIST=EMPH
mut *oron-ti* *oron-ti* *tarak* *mut=tə*
 мы.INC олень-POSS.1PL.INC олень-POSS.1PL.INC DEM.DIST мы.inc=add
il'kən-ni *koje-∅-nni*
 клеймо-POSS.3SG смотреть-NFUT-2SG
 'Родители, отец мой говорил: воон наш олень, пометку видишь?'
77. *teye-le*
 даль-LOC
 'Далеко...'
 @КМ: А далеко кочевали, вот по району, куда?
78. *ije ije* *bi-ši-n*
 да да быть-PST-3SG
 'Да, да, было'.
 @ КМ: А расскажите, вот вы говорили, были зимние маршруты, были летние, будьте добры
79. *tuyeni-du* *umen* *bi-ši-n* *uje* *nu-lge-d-d'ot-t-u*
 зима-DAT один быть-PST-3SG PHD кочевать-REV2-PROG-FREQ-NFUT-1PL.EXC
 'Зимой один был, как же кочуем'
80. *nu-l'gu-ri-n* *bi-ši-n* *umen* *əɾəɣər* *tuyeni* *il'...*
 кочевать-REV2-PST-3SG быть-PST-3SG один всегда зима FST
əɾəɣər *amaš..* *ər-rot-t-u* *i-le=kə* *tuyeni-du* *bu*
 всегда FST уходить-FREQ-NFUT-1PL.EXC DEM.Q-LOC=EMPH зима-DAT мы.INC
nu-l'ge-d-d'ot-t-u
 кочевать-REV2-PROG-FREQ-NFUT-1PL.EXC
 'Одно направление было, всегда зимой... назад мы уходим где зимой мы кочуем'
81. *entil'-bu* *koje-č-čot-tə-∅* *tur-u* *nan*
 мать.PL-POSS.1SG смотреть-RES-FREQ-NFUT-3PL земля-ACC и
go-wat-tə-∅ *tar-təki* *mut* *nu-d-d'i-p*
 сказать-FREQ-NFUT-3PL DEM.DIST-DIR мы.EXC кочевать-PROG-FUT-1PL.INC
tarak *aje* *ture* *bu* *koje-t-ti-wun*
 DEM.DIST хороший земля мы.INC смотреть-RES-PST-1PL.EXC
 'Родители смотрят землю и говорят: туда мы будем кочевать, та земля хорошая, мы смотрели'
82. *duyeni-du* *erəɣər* *čulban'a-li* *əɾəɣər* *n'oča-w* *ai-č* *un-da-tən*
 лето-DAT всегда зелень-PROL всегда цветок-ACC хороший-INS как-PURP-3PL
oŋka-da-tən *orə-l* *əɾəɣər* *ta-li* *n'un...* *n'u-lgə-wat-tə-∅*
 пастись-PURP-3PL олень-PL всегда DEM.DIST-PROL FST кочевать-REV2-FREQ-NFUT-3PL
 'Летом всегда, где зелень, всегда чтобы растения хорошо этовали щипали олени, всегда там кочевали'
83. *čulban'a* *n'oča-wa* *ai-č* *deb-də-t-tən* *orə-l*
 зелень цветок-ACC хороший-INS есть-PURP-PROG-3PL олень-PL
 'Зелень, цветы хорошо чтобы кушали олени'
84. *kol-da-tən=da* *ai* *tara-w* *čel'ə-wə-n*
 пить-PURP-3PL=ADD хороший DEM.DIST-ACC все-ACC-POSS.3SG
koja-t-ti-tən *ak-mu* *ereɣər* *tara-w* *koja-č-ot-tə-n*
 смотреть-PROG-PST-3PL отец-POSS.1SG всегда DEM.DIST-ACC смотреть-RES-FREQ-NFUT-3SG
 'Чтобы хорошо пили, это всё смотрели, отец всегда на это смотрит'

85. *noŋə-n gə-wat-tə-n duŋəni-du ai-č ai-č orə-l*
 он-POSS.3SG говорить-FREQ-NFUT-3SG лето-DAT хороший-INS хороший-INS олень-PL
koda kol-ča-ra ai-č bi-d'i-r
 когда пить-PTC.PST-3PL хороший-INS быть-FUT-3PL
ai-č=da kəščī-ča-š nan tuŋəni-du=da ai-č
 хороший-INS=ADD пасти-PTC.PST-2SG и зима-DAT=ADD хороший-INS
id-d'i-d'i-r
 жить-PROG-FUT-3PL
 'Он говорит: летом если олени хорошо будут пить, хорошо будут жить, если хорошо ещё пасли, тогда и зимой будут здоровыми жить'
86. *noŋə-r-tən mə-r-ke-r mə-r-ka-r pukturu-wat-tə-∅*
 он-PL-POSS.3PL REFL-PL-DIM-PL REFL-PL-DIM-PL стрелять-FREQ-NFUT-3PL
racija-li gə-wat-tə-∅ što bi-∅-nni ŋel'uki
 рация-PROL говорить-FREQ-NFUT-3PL что быть-NFUT-3SG волк
mə-r-ka-r noŋə-r-tən pukturə-wet-tə-∅
 REFL-PL-DIM-PL он-PL-POSS.3PL стрелять-FREQ-NFUT-3PL
 'Они сами стреляют, по рации говорят что есть волки, и они сами стреляют'
87. *ije bi-wet-tə-nə ŋel'u ŋel'uki-l em-mot-tə-∅*
 INTJ быть-FREQ-NFUT-3SG FST волк-PL приходит-FREQ-NFUT-3PL
adi=w=da ma-wat-tə-∅ a n'o-wat-tə-∅
 сколько=ACC=ADD убить-FREQ-NFUT-3PL а выходить-FREQ-NFUT-3PL
ə-š-tənə d'eb-bot-tə=də
 NEG.AUX-NFUT-3PL есть-FREQ-CVB.NEG=ADD
 'Да бывает. Волки приходят, несколько/сколько-нибудь убивают, (?) не кушают'
88. *titel' ije bi-wet-tə-nə əče... mətu-č-ot-tə-∅ arəŋər*
 раньше INTJ быть-FREQ-NFUT-3SG FST предупредить-RES-FREQ-NFUT-3PL всегда
aydi-l e-də-tən tačīn=nun tərə-la qobala-m
 старый-PL NEG.AUX-PURP-3PL так=COM слово-ADJ.NEGPOSS медведь-ACC
 'Раньше, да, бывало, следят (?) всегда старики чтобы как попало не говорили о медведе'
89. *nan nəŋət-tə qobalan ə-š-ni em-mot-tə*
 и ?? медведь NEG.AUX-NFUT-3SG приходит-FREQ-CVB.NEG
 'И ... медведь не приходит'
90. *tik tik tačīn=da on=kə entəl'-ten*
 сейчас сейчас так=ADD как=EMPH мать.PL-POSS.3PL
mətu-t-ti-tən tačīn=da noŋə-r-tən qobalan-təki
 предупредить-PROG-PST-3PL так=ADD он-PL-POSS.3PL медведь-DIR
 'Сейчас также как родители ... (относились), также они к медведю'
91. *ə-š-tən noŋən-təki-n keneli-č arəŋər ai-č*
 НЕ.БЫТЬ-NFUT-3PL он-DIR-POSS.3SG плохой-INS всегда хороший-INS
bi-d-d'ot-tə-∅
 быть-PROG-FREQ-NFUT-3PL
 'Не (относятся) к нему плохо, всегда хорошо'
92. *təra-wat-tə-∅ gə-wat-tə-∅ i men-keken=de*
 разговаривать-FREQ-NFUT-3PL говорить-FREQ-NFUT-3PL ты REFL-DIM3=ADD
bi-d'i-nni bu me-r-keke-r=de tar-dali
 быть-FUT-2SG мы.INC REFL-PL-DIM3-PL=ADD DEM.DIST-PROL
girka-wači-d-li
 ходить-FREQ-PROG-IMP.2SG
 'Рассказывают... говорят: ты сам по себе будешь, мы сами по себе вон там ходи себе'

93. *e-š-u=da* *in-u ken'eli* *iŋe tɔra-r*
 NEG.AUX-NFUT-1PL.EXC=ADD ты-ACCплохой INTJ разговоривать-CVB.NEG
i=ke men-ken men-i bə-wači-Ø-nni
 ты=EMPH REFL-DIM REFL-POSS.REFL.SG давать-FREQ-NFUT-2SG
 'Мы не говорим о тебе плохо: ты же сам себя отдаёшь'
94. *tital'* *bi-ši-n* *tak toka* *jesl'i*
 раньше быть-PST-3SG так только если
d'eb-li-ŋə-tən ačča tarak
 есть-INCH??-??-POSS.3PL NEG DEM.DIST
 'Раньше было так... кушать не было так'
95. *nan noŋa-n* *men-ken* *bə-Ø-n* *nan bu*
 и он-POSS.3SG REFL-DIM давать-NFUT-3SG и мы.INC
ma-r-u nan gən-Ø-u=da tekenə-w
 убивать-NFUT-1PL.EXC и говорить-NFUT-1PL.EXC=ADD спасибо-ACC
tekene i men-ken men-i bə-ri-š
 спасибо ты REFL-DIM REFL-POSS.REFL.SG давать-pst-2sg
 'И он сам себя даёт и мы убиваем и говорим: спасибо ты сам себя отдал'
96. *bi-wet-tə-n* *iŋe* *taročin* *bi-nni* *iŋe*
 быть-FREQ-NFUT-3SG INTJ так быть-? INTJ
omi-l omi-l tital' bi-ši-tən
 свежий.след-pl свежий.след-pl раньше быть-pst-3pl
uŋəl'
 кровь
 'Было такое, да, было, свежие следы были, кровь...'
 @ КМ: А есть такое поверье, что вот ворон летит, показывает, где медведь находится?
97. *mun enti entil'-bun* *noŋə-r-tən*
 наш.INC FST родители-POSS.1PL.EXC он-PL-POSS.3PL
a-ri-tən qolaŋa deyo-či-d-də-n
 знать-PST-3PL ворон летать-RES-PROG-NFUT-3SG
ŋi=da ta-la bi-d-də-n d'il'ginkə
 кто=ADD DEM.DIST-LOC быть-PROG-NFUT-3SG пушной.зверь
 'Мои родители они знали: ворон летает, кто-то там есть из животных'
98. *qolaŋa il'i il'i gušete ar'ol jesh'i*
 ворон или или орел орел если
deyo-t-tə-n nad'in gən-Ø-Ø ta-la
 летать-PROG-NFUT-3SG говорить-NFUT-3PL DEM.DIST-LOC
iŋe bi-še-Ø il'i boŋga boŋga
 INTJ быть-NFUT-3PLили баран баран
 'Орел если летает значит, говорят, там да есть или баран'
99. *gd'e boŋga ta-la jesh'i gušete deyo-t-tə-n*
 где баран DEM.DIST-LOC если орел летать-PROG-NFUT-3SG
značit ta-la bidde bi-nni boŋga
 значит DEM.DIST-LOC FST быть-? баран
 'Где баран там... если орел летает значит там есть баран'
100. *d'uŋəni-du ilan-m'ə-r anŋan-du bi quŋa-ŋə-l-num ɔl-l'ot-ti-wu*
 зима-DAT три-десять-PL год-DAT я ребёнок-AL-PL-COM съездить-FREQ-PST-1SG
nan qobalan qobala-m ma-ri-tən quŋa-ŋul-bu
 и медведь.FST медведь-ACC убить-PST-3PL ребёнок-PL-POSS.1SG
 'Летом тридцать лет назад я со своими детьми ездила и медведя убили мои дети'

101. *nan quṇa-ṇul-bu* *gən-ni-∅* *memme umən* *amaṇa* *gə-ni-n*
и ребёнок-PL-POSS.1SG говорить-?-3PLмама один отец говорить-PST-3SG
'И дети мои говорят мама, этот старик сказал'
102. *kada* *ma-mi* *dil-ča-ma-n* *əč'in* *uṇ-d'i-nni*
когда убить-COND.SS голова-DIM2-ACC-POSS.3SG этак срезать-FUT-2SG
dil-ča-ma-n *ejdu* *jašə.n* *jašələ-nejdu* *uṇ-d'i-nni*
голова-DIM2-ACC-POSS.3SG всё FST глаза-POSS.3SG всё срезать-FUT-2SG
'Когда убьёте головку вот так сделаешь... голову всю глаза все сделайте'
103. *nan n'ultən=kə* *i-le* *n'ultən tač'in* *ne-d'i-nni* *dil-lo-n*
и солнце=EMPH DEM.Q-LOC солнце так класть-FUT-2SG голова-ACC-POSS.3SG
'И солнце же где, солнце, так положишь голову'
104. *emṇe-le* *ṇi=da* *e-de-n* *it-ti*
укромное.место-LOC кто=ADD NEG.AUX-PURP-3SG видеть-CVB.NEG
emṇe-le *ne-d'i-nni*
укромное.место-LOC класть-FUT-2SG
'На возвышенности (горке)... чтобы никто не видел... на возвышенности положишь'
105. *gə-wat-tə-∅* *tarak=nan* *em-ne-d'i-nni* *gən-d'i-nni*
говорить-FREQ-NFUT-3PL так приходить-MCP-FUT-3SG говорить-FUT-3SG
teken=e *i=kkə* *men-i* *bə-ri-š* *men-bu*
спасибо=EMPH ты=EMPH REFL-POSS.REFL.SG дать-PST-2SG REFL-ACC
'Говорят так и придешь говоришь спасибо, ты же сам себя отдал'
106. *kada* *ma-wat-tə-∅* *qobala-m* *kan'ešna* *oqən-či-nikan*
когда убить-FREQ-NFUT-3PL медведь-ACC конечно радость-RES-SIM
ejdu metu-t-niken *kuṇa-l-təki*
все сообщить-PROG-SIM ребёнок-PL-DIR
e-de-tən *tač'in=nun* *təre-r*
NEG.AUX-CVB.PURP-3PL так=COM говорить-CVB.NEG
e-de-tən *n'abər-rə*
NEG.AUX-CVB.PURP-3PL бормотать-CVB.NEG
'Когда убивают медведя, радуются, и все говорят детям, чтобы как попало не болтали, не бормотали'
107. *nan ejdu* *d'eb-ot-tə-∅*
и всё есть-FREQ-NFUT-3PL
'И всё кушают'
108. *tol'ka* *umə-tken* *ə-š-ten* *d'eb-ot-tə-∅*
только один-RESTR NEG.AUX-NFUT-3PL есть-FREQ-NFUT-3PL
noṇa-n *iltə-l-ba-n* *tara-w*
он-POSS.3SG тестикулы-PL-ACC-POSS.3SG DEM.DIST-ACC
'Только вот одно -- не кушают его яйца'
109. *ule-wet-tə-∅* *i-le=de* *oqat-təki* *ulə-wat-tə-∅*
бросать-FREQ-NFUT-3PL DEM.Q-LOC-ADD река-DIR бросать-FREQ-NFUT-3PL
'Выбрасывают. И куда же? В реку выбрасывают'
110. *tak=ta* *čel'e-we-n* *d'eb-ot-t-u* *jakə-w*
так=то весь-ACC-POSS.3PL есть-FREQ-NFUT-1PL.EXC что-ACC
noṇə-n *bə-ri-n* *i-š-ten* *teč'in-nun* *uš'iṇə-č-ot-tə*
он-POSS.3SGдавать-PST-3SGNEG.AUX-NFUT-3PL так=COM бросать-RES-FREQ-CVB.NEG
'Так-то всё едим, что он даёт, не бросаем как попало'

111. *noŋa-n* *ullə-we-n*
 он-POSS.3SG мясо-ACC-POSS.3SG
ejdu təl'gə-k-ko-te-∅ *nok-ot-te-∅* *iltə-du*
 все разделявать-PLUR-FREQ-NFUT-3PL вешать-FREQ-NFUT-3PL тестикулы-DAT
 'Все разделявали на части, вешали, яички'
112. *anin-təki* *nu-gi-či-d'ot-tə-∅* *jurta* *d'o-la-n*
 дым-DIR коптить-TR-RES-FREQ-NFUT-3PL юрта внутри-LOC-POSS.3SG
 'Над дымом в юрте коптят'
113. *nu-gi-d-niken* *ilte* *o-qen* *nuq-u-č'ot-tə-∅*
 коптить-TR-PROG-SIM тестикулы стать-TERM дымить-AD-FREQ-NFUT-3PL
 'Коптят, пока яички не приготовятся, дымятся'
114. *tačïn=da* *d'eb-ot-tə-∅* *il'i* *taqə-č* *taq-rə-wat-tə-∅*
 так=ADD есть-FREQ-NFUT-3PL или соль-INS соль-USE-FREQ-NFUT-3PL
 'Так вот и едят или солью солят'
115. *nan čele-we-n* *i-š-tən* *ulə-wet-tə* *ullə-w*
 и весь-ACC-POSS.3SG NEG.AUX-NFUT-3PL бросать-FREQ-CVB.NEG мясо-ACC
 'И всё не выбрасывают мясо'
116. *tarak* *entə.l-bun* *entə-keje* *metu-t-tə-tən*
 DEM.DIST мать.PL-POSS.1PL.EXC очень-AUG предупредить-PROG-NFUT
e-de-kun *tačïn-nun* *d'ip-kə-r*
 NEG.AUX-PURP-1PL так-COM есть?-CVB.NEG
 Там родители строго предупреждали, чтобы не ели как попало'
117. *ejdu ai-č* *ai-č* *čele-we-n*
 всё хороший-INS хороший-INS весь-ACC-POSS.3SG
 'Всем хорошо, всё хорошо'